《托拉·奥尔》 · 帕拉沙 BEREISHIS · 玛玛尔 10

צאינה וראינה וגו׳

出去观看

◇

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙
likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/10/

1 **(שה"ש** [שיר השירים] **ג) צאינה וראינה וגו'. ביום חתונתו זה מתן תורה וביום שמחת לבו זה בנין בהמ"ק** [בית המקדש]**.**

（《雅歌》第3章）“你们出去观看”，等等。“在他婚娶之日”——这是赐予妥拉；“在他心中欢喜之日”——这是建造圣殿。

להבין למה נמשל מ"ת [מתן תורה] **ליום חתונתו ובנין בהמ"ק** [בית המקדש] **לשמחת לבו. והענין דתפלה הוא במקום קרבנות**

[我们需要]明白，为何赐予妥拉被比作“他婚娶之日”，而建造圣殿被比作“他心中欢喜之日”。其中的道理是，祈祷取代了祭献。

והנה תפלה נק' עבודה שבלב כמ"ש בגמ' [בגמרא] **ע"פ ולעבדו בכל לבבכם איזהו עבודה שבלב זו תפלה ולכן בהמ"ק** [בית המקדש] **שהוא מקום הקרבת הקרבנות נק' שמחת לבו שהרי הקרבנות הם כענין התפלה שנקרא עבודה שבלב**

祈祷被称为“心之事奉”，正如《Gemara》（**גמרא**）解释经文“你们要全心事奉祂”时所说：“什么是心之事奉？这就是祈祷。”因此，圣殿作为献祭之所，被称为“祂心中的欢喜”；因为祭献如同祈祷，而祈祷被称为心之事奉。

ולכן גם עכשיו התפלה בכוונה ובפרט בצבור בבהכ"נ [בבית הכנסת] **הנקרא מקדש מעט היא בחי' שמחת לבו כביכול.**

因此，即使在如今，带着专注的祈祷，尤其是[祈祷]与会众一起在会堂中进行——会堂被称为“小圣所”——也属于“祂心中的欢喜”这一层面，姑且这样说。

2 **והענין דהנה כתיב לבבתני אחותי כלה שכנס"י** [שכנסת ישראל] **נק' לב דהנה עד"מ הלב באדם ששופע החיות לכל האברים**

事情是这样的：经文说：“你夺取了我的心（**לבבתני**，libavtini），我的姐妹，[我的]新妇”——因为以色列会众被称为“心”。譬如，人的心脏将生命力输送给所有肢体，

דכל הדמים הולכים מן הלב ויוצאים לכל האברים דרך הגידים והעורקים עד סיום כל הגוף כמו גם בציפורני הרגל מגיע חיות הדם שהוא הנפש כידוע.

因为所有的血都从心脏流出，经由静脉和动脉到达所有肢体，直至全身最末端；因此，血的生命力——也就是灵魂——甚至能到达脚趾甲，这是众所周知的。

3 והנה כל הדמים שיצאו מהלב לכל האברים הם חוזרים ושבים ללכת אל הלב והיינו שיש בלב ב׳ חללים שבחלל אחד בו מתקבצים הדמים העולים מהאברים אל הלב ויוצאים דרך חלל הב׳.

现在，所有从心脏流向各个肢体的血液，都会返回并流回心脏。也就是说，心脏有两个腔室：从肢体上行至心脏的血液汇集在其中一个腔室里，然后经由第二个腔室流出。

וגם הדם שנתהווה מהמאכלים והמשקים עולה אל הלב ואח״כ יוצא מהלב לכל האברים.

此外，由食物和饮料形成的血液也会上行至心脏，随后再从心脏流向各个肢体。

וה״ז [והרי זה] **כדמיון כל הנחלים הולכים אל הים ואח״כ חוזר חלילה ויוצאים המים מהים אל הנהרות ע״י גידי הארץ כו׳ ולכן הים איננו מלא כו׳.**

这好比“众河都流入海中”，之后又循环往复，水再经由大地的脉络等从海中流出，进入各条河流；因此“海洋并未充满”等等。

4 והנה כמו״כ [כמו כן] **בעבודה שבלב זו תפלה שאז זמן העלאה והתקשרות האהבה של הניצוץ האלקי בהקב״ה ואתערותא זאת בלב הוא דוקא כמ״ש ואהבת כו׳ בכל לבבך**

现在，同样，在心灵的事奉——祷告中——因为那时正是神圣火花对**הקב״ה**之爱的升起并与之相联结的时候；这种激发恰恰发生在心中，正如经上所说：“你要爱……”以及“尽你的全心。”

וה״ז [והרי זה] **כמו קבוץ הדמים מהאברים אל הלב וזהו שמע ישראל שמע ל׳** [לשון] **אסיפה וקבוץ לבחי׳ ע׳ רבתי הוא כללות השבע מדות.**

这就像血液从四肢汇聚到心脏。这就[是]“以色列啊，听（**שמע**，Shema）！”之意：**שמע**一词有集合、聚集之义，汇聚到加大的字母（**ע׳**，ayin）这一层面；这就是七种情感属性（**מדות**，middos）的整体。

5 ואהבה זו נמשכת ונולדה ע״י התבוננות בפסוד״ז [בפסוקי דזמרה] **ובשמע ישראל. ופי׳ שמע ישראל ה׳ אלקינו הוא בחי׳ יחוד חו״ב** [חכמה ובינה] **שנקרא בזוהר פ׳ חיי שרה מחשבה ויובלא.**

这种爱，是借着观想赞美诗篇（**פסוקי דזמרה**，Pesukei deZimra）以及“听啊，以色列”而被引发并产生的。“听啊，以色列，**הוי׳**（Havayah）是我们的**אלקים**（Elokim）”的意思，是智慧（**חכמה**，Chochmah）与理解（**בינה**，Binah）结合的层面；《Zohar》（**זהר**）在《撒拉（**שרה**）一生》篇中称之为“思想”和“禧年”。

והענין ע״ד מ״ש בזהר דבמחשבה א׳ ברא כל העולמות והוא כענין צופה ומביט עד סוף כל הדורות בסקירה אחת כי מה שנמשך ונתהווה בחי׳ זמן עבר הוה ועתיד זהו מקורו ושרשו ממדות עליונות

这大意正如《Zohar》所说：祂以一个思想创造了所有世界；这也类似于祂以一瞥便察看、洞见直至万代尽头的情形。因为作为时间这一层面——过去、现在和未来——被引发并形成的一切，其源头和根源都在至高的情感属性中，

וכמ״ש אלף שנים בעיניך כיום אתמול וששת ימ״ב [ימי בראשית] **שרשן ממשה מדות הנ״ל ועל ידי שנמשכו המדות בדבור ומתחלקים לחלקים נעשה מכל מדה אלף שנים ומתחלקים עוד לר״ח וימים ושעות וכו׳.**

正如经上所写：“在你眼中，千年如同昨日”；创造的六日根植于上述六种属性。属性被引发至言语中并分化成各个部分之后，每一种属性便成为一千年；它们还会进一步分为月、日、时，等等。

אבל בבחי׳ המחשבה עלאה שלמעלה מהדבור ואפי׳ [ואפילו] **מהמדות דהיינו קודם שנולדו ונמשכו בחי׳ מדות שם נכלל הכל בסקירה א׳.**

但是，在高于言语、甚至高于属性的至高思想这一层面——也就是说，在属性尚未产生、尚未被引发出来之前——一切都包含在一瞥之中。

6 וזהו פי׳ הוי״ה אלקינו שהוא בחי׳ מחשבה כנ״ל. וישראל עלה במחשבה לכן נאמר הוי״ה אלקינו. וכמו שהוא בבחי׳ זמן כך הוא בבחי׳ עולם ונפש כי עולם שנה נפש הם.

这就是“**ה׳**（Havayah）是我们的**אלקים**（Elokim）”这句话的含义：它指的是思想这一层面，如上所述。以色列在思想中升起；因此经上说：“**ה׳**是我们的**אלקים**。”正如它在时间层面如此，在世界[空间]和灵魂层面也是如此，因为它们是[三者]：“世界、年、灵魂。”

7 וכיון שהוא למעלה מבחי׳ שנה כך בחי׳ מחשבה הנ״ל הוא למעלה מבחי׳ עולם והוא בחי׳ סוכ״ע. ואי לזאת יומשך ואהבת שיהי׳ [שיהיה] **הוי״ה אלקיך שיהי׳** [שיהיה] **גלוי בחי׳ סוכ״ע.**

既然它在“年”的层面之上，那么上述思想的层面也在“世界”的层面之上；它就是环绕一切世界的光（**סובב כל עלמין**，sovev kol almin）这一层面。因此，“你要爱”便得以引发出来，使**הוי׳**（Havayah）成为“你的**אלקים**（**אלקים**，Elokim）”——也就是使环绕一切世界的光这一层面显现出来。

וענין פסוד״ז [פסוקי דזמרה] **שלפני ק״ש** [קריאת שמע] **היינו בהיות שעד ק״ש** [קריאת שמע] **הוא בחי׳ העלאה לבא לבחי׳ בכל לבבך עד״מ העלאה וקבוץ הדמים מהאברים ללב ע״כ תקנו לומר מזמורים מיוחדים**

至于诵读示玛之前的赞美篇章：在诵读示玛之前，所处的都是上升的层面，以达到“全心全意”这一层面。这好比血液从肢体上升并汇聚到心脏，因此贤者们规定诵念特定的诗篇，

שמזמור זה הוא העלאה מבחי׳ אברים אלו ומזמור שני העלאה מאברים אחרים וכמ״ש בכהאריז״ל [בכתבי האריז״ל] **שמזמורים דהללוי׳** [דהללויה] **הן ע״ס** [עשר ספירות] **דיצירה. שבמזמור זה הוא מלכות דיצירה.**

使这篇诗篇成为从这些肢体层面上升的途径，另一篇诗篇则从其他肢体层面上升；正如阿里扎尔（**האריז״ל**）所写，哈利路亚诗篇（**הללוי׳**，Halleluyah）对应形成界（**יצירה**，Yetzirah）的十个流溢属性（**ספירות**，Sefiros）：这篇诗篇对应形成界的王权（**מלכות**，Malchus），

8 **ובמזמור שני נגד יסוד דיצירה כו׳ ע״ש. וכ״ז** [וכל זה] **הוא בחי׳ רצוא והעלאה ואח״כ שמו״ע** [שמונה עשרה] **בא״י** [ברוך אתה ה׳] **הוא בחי׳ שוב והמשכה.**

第二篇诗篇对应于形成界的根基（**יסוד**，Yesod），等等；详见那里。以上这一切都属于向前奔趋（**רצוא**，ratzo）与上升；随后，十八祈祷（**שמו״ע**，Shemoneh Esreh）中「你是应受祝福的，**ה׳**（Havayah）」这一句，则属于回返（**שוב**，shov）与向下引来。

וכן עסק התורה ומצות מעשיות והוא כמו שהדמים נמשכים מן הלב לכל הרמ״ח אברים ושס״ה גידים כך המצות נק׳ רמ״ח אברים דמלכא.

研习妥拉并践行诫命（**מצות**，mitzvos）也是如此：正如血液从心脏流向全部二百四十八个肢体和三百六十五条筋脉，诫命也被称为君王的二百四十八个肢体。

ומצוה בלא כוונה כגוף בלא נשמה והכוונה הוא התפלה (כמ״ש במ״א ע״פ לא הביט און ביעקב) לכן זהו כמשל התפשטות והמשכת הדם מהלב לכל הרמ״ח אברים.

没有意向的诫命如同没有灵魂的身体；而意向就是祈祷（正如在别处解释经文「他未在雅各（**יעקב**）中看见罪孽」时所说）。因此，这就如同血液从心脏扩展并流向全部二百四十八个肢体。

וכך יובן ג״כ למעלה כי גם בחי׳ המל׳ הנה בלילה יורדת לבי״ע וה״ז [והרי זה] **כמו ירידת הדם מהלב עד צפורני הרגלים וירידתה זו לברר רפ״ח ניצוצים ואח״כ מחצות לילה מתחלת לעלות והוא כמו שהדמים עולים אל הלב**

同样也可以理解上面的情形：王权（**מלכות**，Malchus）这一层面在夜间也下降到创造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行动界（**עשיה**，Asiyah）；这如同血液从心脏下降到脚趾甲。她这样下降，是为了淬炼二百八十八个火花。此后，从午夜开始，她便开始上升，这就如同血液升回心脏。

ועי״ז נמשך מהמוח ללב והוא ענין יחוד או״א [אבא ואימא] **וזו״נ** [וזעיר אנפין ונוקבא] **בק״ש** [בקריאת שמע] **ותפלה כו׳.**

借着这道[光]，便有流动从脑部引到心脏；这就是父与母（**אבא ואמא**，Abba v'Imma；即智慧（**חכמה**，Chochmah）与理解（**בינה**，Binah）），以及小面相（**זעיר אנפין / ז״א**，Z'eir Anpin）与女性一方（**נוקבא**，Nukva）的结合，在诵读**שמע**（**ק״ש**，Shema）和祈祷中实现，等等。

וזהו שכנס״י [שכנסת ישראל] **נק׳ לבי לבבתני אחותי כלה (ועמ״ש ע״פ ולבי ער כו׳ דופק כו׳ וה׳ פקד כו׳) ועיין באגה״ק** [באגרת הקודש] **בסופו סי׳ ל״א ד״ה נודע בשערים מ״ש בתקונים:**

这就是以色列会众为何被称为「我的心」：「你夺了我的心（**לבבתני**，libavtini），我的姐妹，[我的]新妇。」（也请参看对经文「我的心醒着」等、「跳动」等，以及「**ה׳**记念了」等的解释。）又请参看《Iggeres HaKodesh》（**אגרת הקודש**）末尾第31节，篇首为「众门中所知」，其中谈到Tikkunim（**תקונים**）所记载的内容。

9 והנה אנו רואים באדם שאם סיבוב והילוך רוח החיים מהלב אל האברים ומהאברים אל הלב הוא כהלכתו אזי האדם בריא בתכלי׳ [בתכלית].

现在我们看到，一个人若生命之气从心脏流向肢体、又从肢体流回心脏的循环与运行正常，那么这个人就完全健康。

אך אם יש איזה קלקול באיזהו מקומן כמו איזה אוטם ומכה באיזה אבר המונע ומעכב או ממעט סיבוב והילוך הדם

但若某处有损伤，例如某个肢体有阻塞或创伤，阻碍并阻滞血液的循环与流动，或使之减弱，

אזי נפסק או מתמעט הקשר הלז המקשר כל האברים אל הלב ואזי נופל האדם למשכב וחולי ה״י [השם ישמרנו] **וצריך רפואה.**

那么，连接所有肢体与心脏的这一纽带就会中断或减弱；于是这个人便卧床患病，愿ה׳护佑我们，并需要治疗。

10 וכך הנמשל בעבודה כי עסק האדם כל היום הוא כמשל המשכת החיות מהלב אל האברים

因此，在对应的实义中，也就是在[神圣]事奉中，人的整日活动，就好比生命力从心脏流向肢体，

דהיינו מהתפלה אל רמ״ח מ״ע [מצות עשה] **רמ״ח אברים וגם לכל מעשה האדם ע״ד וכל מעשיך יהיו לש״ש** [לשם שמים].

也就是说，生命力从祷告流向248条积极诫命——[即]248个肢体——也流向人的一切行为，正如「你的一切行为都应为天而行」所说。

11 ולכן אם העסק בהיתר עד״ז יוכל למחר לחזור ולעלות מהאיברים אל הלב להיות ואהבת בכל לבבך

因此，若他以这种方式处理许可之事，次日便能够从肢体回升至心，使他能够做到“你要全心全意地爱……”

אבל אם נכשל באיזה עון ה״ז [הרי זה] **כמו מכה באיזה אבר המונע ומעכב ההעלאה ונפסק הקשר**

但如果他犯了某项罪过，这就如同某个肢体受了伤，阻碍并延缓了上升，联系也就中断了。

וזהו חולי הנפש וע״ז אמר מכף רגל ועד ראש אין בו מתום פצע וחבורה כו׳

这就是灵魂的疾病。关于此，经上说：“从脚掌直到头顶，没有一处完好：尽是创伤和青肿……。”

ואין תקנה כ״א ע״י תשובה שנקראת רפואה כמארז״ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **גדולה תשובה שמביאה רפואה לעולם והיא בחי׳ בכל מאדך שמבחי׳ זו נמשך רפואה אם ח״ו** [חס ושלום] **יש קלקול בבחי׳ אהבה דבכל לבבך.**

唯有通过归回（**תשובה**，teshuvah）才有补救之法；归回被称为医治，正如我们的贤者（愿他们的记忆蒙福）所说：“归回何其伟大，它给世界带来医治。”这就是“尽你一切力量”的层面；若不幸“全心爱”这一层面的爱遭到损伤，医治便是从这一层面引下来的。

כי תשובה קדמה לעולם פי׳ שממשיך אור מבחי׳ שלמעלה מכל החיות דהשתלשלות העולמות והיינו ע״י מאדך בחילא יתיר.

因为归回先于世界；这就是说，它从高于逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）的一切生命力的层面引下光——这是通过“你的力量”，以更强大的力量实现的。

12 **ולכן ביכולת המשכה זו לתקן הפגם והקלקול שבסיבוב והילוך רוח החיות מהלב אל האברים שהוא בחי׳ האור וחיות המחי׳** [המחיה] **עולם שנה נפש בחי׳ מל׳ מכ״ע** [ממלא כל עלמין] **שנק׳ לבי כנ״ל**

因此，这种引下能够修复生命之气从心流向肢体的循环与运行中所受的损伤——这属于赋予“世界、年、灵魂”生命的光与生命力这一层面，也就是王权（**מלכות**，Malchus）；它是充满一切世界的光（**ממלא כל עלמין**，memalei kol almin），被称为“我的心”，如上所述。

וכיון שע״י תשובה נמשך בחי׳ ממעמקי׳ [ממעמקים] **מגלה עמוקות מה שהוא נמשך אור חדש ומחודש ע״כ חוזר ומחדש החיות כו׳ (ותקון המכה הוא ע״י הוידוי דברים אשמנו בגדנו כו׳):**

既然藉着归回（**תשובה**），“从深处”这一层面被引下——“显明深奥之事”——也就是说，一道新的、更新的光被引下，因此生命力又得以更新，等等。（伤口的修复，则是通过言语忏悔：“我们犯了过错，我们背叛了”，等等。）

13 **והנה התורה נק׳ ג״כ רפואה לנפש כמ״ש ולכל בשרו מרפא והיינו ג״כ משום דהתורה קדמה לעולם שבה ועל ידה נמשך ג״כ אור חדש מלמעלה מהשתלשלות**

现在，托拉也被称为灵魂的医治，正如经上所说：“使全身得医治。”这也是因为托拉先于世界而存在，因此，在托拉之中并借着托拉，也有新的光从逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）之上引下。

וזהו ביום חתונתו זו מ״ת [מתן תורה] **פי׳ כי התפלה נק׳ עבודה שבלב והוא ענין שמחת לבו**

这就是[“他婚礼之日——这就是赐予托拉之日”的含义]：祈祷被称为心中的事奉，这就是“他心中的喜乐”；

ובלב הוא יסוד האש שהוא העלאה מלמטה למעלה אך יסוד המים הוא במוח ובו שורה כח התענוג שבנפש כי מים מגדלים כל מיני תענוג והתענוג הוא למעלה מהשמחה.

而心中有火的元素，它是由下而上的提升；但水的元素在脑中，其中安住着灵魂的愉悦之力（**תענוג**，taanug），因为水使各种愉悦生长；而愉悦高于喜乐。

14 **והנה עד״מ הטפה נמשכת מיסוד המים שבמוח ובה מתלבש מעצם השכל והתענוג שבנפש ולכן עי״ז נעשה הולדה חדשה להוליד בדומה לו והיינו דוקא ע״י התלבשותה בטיפה גשמית משא״כ בדבור כו'**

现在，以譬喻而言，这一滴从脑中的水元素引出，其中包裹着灵魂智性与愉悦本质的[某种东西]；因此，藉着它便产生新的生命，生育出一个与自己相似者——而这唯有通过它包裹在一滴有形之物中才能实现；言语则不然，等等。

כמו״כ [כמו כן] **ע״י התלבשות התורה בעשיי'** [בעשייה] **גשמיות היום לעשותם יומשך עי״ז אור חדש ממש מאור א״ס ב״ה מלמעלה מההשתלשלות.**

同样，藉着托拉包裹在物质行动之中——“今日要实行它们”——便会由此从无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）——愿其受称颂——中，从逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）之上，引下真正崭新的光。

15 **וז״ש** [וזהו שכתוב] **אין כל חדש תחת השמש משא״כ עמלא דאורייתא דהוא לעילא מן שמשא ממשיך אור חדש כי ס״ר אותיות התורה הן אותיות המחשבה.**

这正是所说的：“日头之下并无新事”；但妥拉（**תורה**，Torah）的辛劳是在日头之上，能引下新的光。因为**תורה**的六十万个字母，乃是思想的字母。

והרי במחשבה א' צופה ומביט כו' והתורה היא מבחי' מאד עמקו מחשבותיך עמקו דוקא בחי' עומק המחשבה וכמו גבי תשובה כתיב ממעמקים והיינו דוקא ע״י התלבשות התורה בגשמיות וכמשל הנ״ל.

而且，凭一个思想，祂便洞察、观看，等等。妥拉源自“你的思想何其深邃”这一层面——这里特指“深邃”，即思想深处这一层面；同样，关于归回（**תשובה**，teshuvah），经上写道：“从深处”。而这唯有通过妥拉披覆于物质之中才能实现，正如前面所说的比喻。

16 **ופי' וענין אור חדש הוא כי הנה ידוע דשרש כל ההשתלשלות דאבי״ע** [דאצילות בריאה יצירה עשיה] **הוא נמשך מבחי' הקו״ח** [הקו וחוט] **והוא נמשך ע״י צמצום ומק״פ** [ומקום פנוי] **מתחלה ונמשך אח״כ רק קו**

“新光”的解释和含义是：众所周知，流溢界（**אצילות**，Atzilus）、创造界（**בריאה**，Beriah）、形成界（**יצירה**，Yetzirah）和行动界（**עשיה**，Asiyah）整个逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus），其根源是从光之线（**קו**，kav）与丝线（**חוט**，chut）这一层面引下的；起初，它经过收缩（**צמצום**，tzimtzum）和空出的空间而引下，此后引下的只有一条光之线。

ולכן כל מה שנמשך מבחי׳ הארת הקו לא נק׳ אור חדש ממש כו׳ אך אור הנמשך מעצמות אא״ס [אור אין סוף] **שלמעלה מהחלל והקו נק׳ אור חדש וכמארז״ל** [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **על ד״ת** [דברי תורה] **בכ״י** [בכל יום] **יהיו בעיניך כחדשים כו׳**

因此，凡是从光之线的照耀这一层面引下的，都不称为真正的新光，等等；但从空出的空间和光之线之上的无限之光（**אור אין סוף**，Or Ein Sof）的本质引下的光，才称为新光。正如我们的贤者所说，关于托拉的话语，“每日都当在你眼中如同新的一般”，等等。

ולכן נק׳ חתן חות דרגא מדלג על ההרים בחי׳ דילוג מלמעלה מהשתלשלות כו׳ ולכן בקרבנות הנשיאים הוכפל בתורה בכ״א [בכל אחד / בכל אחת]

因此，[祂]被称为新郎（**חתן**，chasan）——“下降一阶”（**חות דרגא**，chus darga）——“跃于群山之上”，这是从逐级下降的世界链条之上跃下的层面，等等。因此，关于众首领的供物，托拉对每一位都重复记载了整段内容，

ולא אמר וכן הקריב נשיא פלוני אלא משום דאעפ״י [דאף על פי] **שצירופי האותיות שבכל קרבן של כל הנשיאים שוין הן ממש מ״מ האור המלובש בהן הוא בכ״א** [בכל אחד / בכל אחת] **בחי׳ אור חדש ממש וכמו שלשים ומאה משקלה שהם ה׳ שמות הוי״ה**

而没有说“某某首领也如此献上”，这是因为，尽管所有首领每份供物中的字母组合完全相同，但包裹在其中的光，对每一位首领而言，仍是确实全新的光。例如，“其重量是一百三十”，这相当于五个**הוי׳**（Havayah）：

הנה בכל קרבן של נשיא נמשך בחי׳ ה׳ שמות דהוי״ה חדשים מעצמות המאציל מה שלא נמשך כן בשל נשיא שלפניו כו׳ ע״ד ממעמקים קראתיך הוי״ה:

每一位首领的供物中，都从流溢者的本质引下了五个新的**הוי׳**；在前一位首领的供物中，并没有以这种方式引下这些光，等等——这正如“我从深处向你呼求，**הוי׳**”。

17 **וזהו צאנה וראנה פי׳ צאנה ממקום שרשם למעלה בג״ע** [בגן עדן] **להתלבש בעוה״ז הגשמי כי דוקא היום לעשותם בעוה״ז אז יומשך ע״י התורה אור חדש ומחודש כו׳ משא״כ למעלה ברוחניות כנ״ל:**

这就是“你们出来观看”[的意思]：“出来”是指从她们在上方伊甸园（**גן עדן**，Gan Eden）中的根源处出来，来到这个物质世界，披戴于其中。因为唯有在此世界中[通过]“今日实行它们”，才会借着托拉引下新的、更新的光，等等；在上方的灵性层面则并非如此，如上所述。

18 **במלך שלמה במלך שהשלום שלו פי׳ ע״י שנמשך אור חדש מלמעלה מהשתלשלות נעשה בחי׳ שלום והתחברות ב׳ הפכים משפיע ומקבל אש ומים. ולכן ארז״ל** [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **העוסק בתורה משים שלום בפמשמ״ע** [בפמליא של מעלה] **ובפמשמ״ט** [ובפמליא של מטה]**.**

“所罗门王（**שלמה**）”——即“和平（**שלום**，shalom）属于这位王”。解释如下：从逐级下降的世界链条（**השתלשלות**，hishtalshelus）之上引下一道新光，由此产生了和平这一层面，使两种相反者——施予者与接受者、火与水——得以结合。因此，我们的圣贤们，愿其记忆蒙福，说道：“凡研习妥拉（**תורה**，Torah）的人，都在天上的侍从团和地上的侍从团中促成和平。”

כי הנה מלכות דאצי׳ נעשה עתיק לבריאה ומחבר אצי׳ עם בריאה אף שאצי׳ ובריאה הם ב׳ הפכים

因为流溢界（**אצילות**，Atzilus）的王权（**מלכות**，Malchus）成为创造界（**בריאה**，Beriah）的古老者（**עתיק**，Atik），并将流溢界与创造界连接起来，尽管流溢界和创造界是两种相反者。

והכח הזה בבחינת מל׳ דאצי׳ הוא להיות כי נעוץ סופן בתחלתן ושרשה מבחי׳ כתר שהוא בחי׳ תחתונה שבמאציל ע״כ ביכולתה לחבר אצי׳ עם בי״ע.

而流溢界王权这一层面具有这种力量，是因为“它们的终端嵌入其开端”，且它的根源来自冠冕这一层面；冠冕是流溢者最低的层面。因此，它能够将流溢界与创造界、形成界和行动界连接起来。

וכידוע בענין המשל ופחד עמו ע״כ עושה שלום במרומיו כו׳. וזהו מלך שהשלום שלו היינו בחי׳ מלכות דא״ס שכל השלומות נמשכים משם:

众所周知，关于“统治与敬畏都在祂那里”，因此“祂在高处成就和平”，等等。所谓“和平属于这位王”，指的就是无限者（**אין סוף**，Ein Sof）的王权这一层面；一切[形式的]和平都由此引下。

LikuteiTorah.com
哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text和the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot’s notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。 © likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/bereishis/10/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Rebbe 的父亲，Reb Levi Yitzchok